

Brief des Bürgermeisters von Wolgograd (Arbeitsübersetzung)

An die Bürgermeister von Partnerstädten

6.9.2013

Sehr geehrter Herr Bürgermeister, lieber Kollege, seit vielen Jahren sind unsere Städte durch die Beziehungen der Freundschaft und Partnerschaft vereint. Gemeinsam haben wir eine Vielzahl von Projekten durchgeführt, die unseren Bürgern geholfen haben, sich besser zu verstehen. Heute ist unsere Zusammenarbeit ein Teil einer großen internationalen Städtepartnerschaftsbewegung, deren Grundlage von der britischen Stadt Coventry und der sowjetischen Stadt Stalingrad - später in Wolgograd umbenannt - gelegt wurde.

Die ersten Kontakte zwischen Coventry und Stalingrad stammen aus dem Herbst 1941. In den schlimmen Tagen des Zweiten Weltkrieges begannen die beiden Städte einen Briefwechsel der Unterstützung. Die Menschen in Coventry sammelten Geld, um dem zerstörten Stalingrad zu helfen.

Die Entwicklung der Beziehungen führte dazu, dass die Stadt Coventry eine Erklärung für den Beginn der "Bande der Freundschaft" mit Stalingrad verabschiedete, über die die Lokalzeitungen am 10. Juni 1944 informierten. Stalingrad nahm diesen Vorschlag an und garantierte damit die öffentliche Unterstützung für die Beziehungen der Freundschaft und Solidarität, die drei Jahre später zwischen den beiden Städten festgeschrieben wurden.

Diese Tatsache ermöglicht es uns, den 10. Juni 1944 als den Gründungstag der ersten Städtepartnerschaft in der Welt und damit der ganzen Städtepartnerschaftsbewegung zu betrachten, die sich auf gegenseitige Verständigung zwischen den normalen Bürgern und den Prinzipien der Volksdiplomatie gründet.

Im Herbst des Jahres 2012 haben Coventry und Wolgograd als die Gründer der internationalen Städtepartnerschaftsbewegung beschlossen, an ihre Regierungen zu appellieren, eine Adresse an die Organisation der Vereinten Nationen mit dem Vorschlag zu richten, das Jahr 2014 zum Internationalen Jahr der Städtepartnerschaften zu erklären.

Das russische Außenministerium hat zu unserer Initiative positiv Stellung genommen und wir wenden uns nun an Sie mit der Bitte, die Entwicklung der internationalen Städtepartnerschaftsbewegung durch offizielle Anerkennung der Vereinten Nationen zu unterstützen. Ein gleiches Schreiben hat Coventry an seine Partnerstädte gesandt. In dieser Hinsicht setzen wir auf Sie, eine schriftliche Zustimmung des Auswärtigen Amtes Ihres Landes für die Unterstützung dieser Initiative auf der UN-Vollversammlung zu erwirken. Bitte informieren Sie uns mit einem offiziellen Schreiben über die endgültige Entscheidung.

Die Verwirklichung dieser Initiative wird ein neues Kapitel in der Geschichte der internationalen Städtepartnerschaftsbewegung eröffnen und neue Möglichkeiten für die Zusammenarbeit und das gegenseitige Verständnis zwischen den Völkern der Erde schaffen.

Wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie eine Kopie dieses Schreibens an Ihre anderen Partnerstädte senden und uns später über die Zustimmung der jeweiligen Regierungen zur Mitwirkung an der Initiative informieren würden.

Abschließend möchte ich Ihren Bürgern und Ihnen persönlich Wohlbedinden und Erfolg bei all Ihren Bemühungen wünschen.

Valery D. Vasilkov
Bürgermeister von Wolgograd